



Správní rada

OPRAVNÝ ROZPOČET 2/2014

CT/CA-040/2014/01cs

OBSAH

- I. ÚVOD
 - A. OBECNÝ ÚVOD
 - B. PŘÍJMY
 - C. VÝDAJE
- II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED
- III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROK 2014
- IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROK 2014
- PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

I. ÚVOD

A. OBECNÝ ÚVOD

Překladatelské středisko sestavilo tento opravný rozpočet 2/2014 v souladu s článkem 34 svého finančního nařízení ze dne 2. ledna 2014. Účelem tohoto rozpočtu je zejména začlenění aktualizovaných odhadů objemu prací obdržených od zákazníků a zapracování výsledků přezkumu všech položek výdajů. Navíc došlo ke změně v rámci rezerv střediska, jmenovitě u „Rezervy na zajištění stability cen“.

S cílem poskytnout aktuální informace o přidělení zdrojů byly do rozpočtu zaznamenány převody provedené v průběhu roku. Tyto převody jsou uvedeny v sloupci „Opravný rozpočet 2/2014“ v oddílu IV „Výkaz výdajů za rok 2014“.

Veškeré částky v tomto dokumentu jsou uvedeny v eurech.

B. PŘÍJMY

Jako každý rok vyzvalo překladatelské středisko své zákazníky, aby aktualizovali své rozpočtové prognózy pro tento rok. Dále byli požádáni, aby při vypracování svých prognóz vycházeli z návrhu překladatelského střediska předloženého správní radě, který se týkal snížení cen za překlady a modifikace (úpravy) dokumentů zadaných ve druhé polovině roku 2014 a za překlady ochranných známek pro celý rok 2014. V návaznosti na tento přezkum a s ohledem na nové dohody se dvěma zákazníky zahrnuje výkaz příjmů tyto změny:

- Výsledkem aktualizovaných odhadů objemu požadovaných prací obdržených od zákazníků je navýšení rozpočtu o 3 806 800 EUR v hlavě 1 („Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí“) a snížení o 344 100 EUR v hlavě 3 („Interinstitucionální spolupráce“). Navýšení celkových předpokládaných příjmů činilo 8,1 % a jako obvykle se v rámci odhadů jednotlivých zákazníků objevují značné výkyvy. U 15 zákazníků došlo ke snížení o nejméně 20 %, zatímco ke zvýšení o nejméně 20 % došlo u 8 zákazníků. U zákazníků, kteří své odhady požadovaných překladatelských prací nepotvrdili a u nichž již fakturované částky přesahují částky uvedené v původním rozpočtu, uvádí opravný rozpočet fakturované částky. Při celkovém zohlednění odhadů od všech zákazníků s výjimkou úřadu OHIM došlo ke snížení o 1,6 milionu EUR, což je o 8,1 % méně než v prvním opravném rozpočtu.
- Největší zákazník střediska, úřad OHIM („Úřad pro harmonizaci na vnitřním trhu“), navýšil své odhady objemu požadovaných prací u všech služeb s výjimkou dvou. Rozpočet v bodu 1006, který zahrnuje ochranné známky Společenství, byl navýšen z 15,9 milionu EUR na téměř 17,1 milionu EUR. K tomuto navýšení dochází v důsledku zvýšení počtu stran ochranných známek k překladu z 396 066 na 475 279 při zohlednění struktury cen pro ochranné známky a snížení cen, jak je středisko schválilo ve svém prvním opravném rozpočtu na rok 2014. U všech ostatních služeb, které jsou uvedené v bodě 1005, byl rozpočet navýšen ze 7,3 milionu EUR na bezmála 11,3 milionu EUR. Úřad OHIM tedy své odhady navýšil celkově o 5,06 milionu EUR.
- Dva noví zákazníci podepsali dohodu s překladatelským střediskem, a v rámci hlavy 1 byly proto vytvořeny dva nové rozpočtové body.

1052	Společný podnik Elektronické součásti a systémy pro vedoucí postavení Evropy (společný podnik ECSEL)	3 700 EUR
1053	Centrum pro námořní analýzu a operace – narkotika (MAOC-N)	p.m.

Celkové předpokládané příjmy za rok 2014 dosahují 56,3 milionu EUR a jsou členěny takto:

Hlava	Příjem (EUR)
1. Agentury a instituce	43 564 300
3. Interinstitucionální spolupráce (orgány EU)	2 794 300
4. Ostatní příjmy	363 250
5. Přebytek z předchozího rozpočtového roku a převody z rezerv z předchozích let	9 546 191

Níže uvedená tabulka uvádí odhad předpokládaného celkového počtu stránek a seznamů termínů na rok 2014 a odhad příjmů. Předpokládané objemy překladatelských prací vyjádřené v počtu stran na jednotlivé zákazníky jsou uvedeny v oddílu III „Výkaz příjmů za rok 2014“.

	2014	Procentní rozdíl mezi původními odhady a opravným rozpočtem 2/2014
Předpokládaný celkový počet stran*	769 429	12,8 %
Předpokládaný celkový počet seznamů termínů**	429 839	207,9 %
Celkové předpokládané příjmy z překladů, terminologických projektů a seznamů termínů	45 439 800***	7,6 %

* Včetně 475 279 stran ochranných známek Společenství

** Včetně seznamů termínů a průmyslových vzorů Společenství. Termíny zahrnují 20 250 průmyslových vzorů Společenství a 369 591 jiných termínů pro úřad OHIM.

*** Odpovídá hlavám 1, 2 a 3, s výjimkou řízení interinstitucionálních projektů a příjmů z hostingových služeb. Včetně 1 477 300 EUR za seznamy termínů požadované úřadem OHIM (které nezahrnují průmyslové vzory Společenství)

C. VÝDAJE

Překladatelské středisko přezkoumalo výdaje uvedené v rozpočtu na rok 2014 a výkaz výdajů nyní zahrnuje tyto úpravy:

- Snížení rozpočtových prostředků přidělených na výdaje v rámci hlavy 1 („Zaměstnanci“) o 987 270 EUR, tj. o –3,9 %. Z analýzy prvních 6 měsíců tohoto roku vyplynulo, že skutečný počet zaměstnanců byl nižší, než se původně očekávalo. Proto došlo v bodu 1100 („Základní platy“) ke snížení o 711 900 EUR, tj. o –4,9 %, a v bodu 1101 („Rodinné přídatky“) ke snížení o 100 000 EUR, tj. o –6,9 %. Z rozpočtových prostředků vyňatých z bodu „Základní platy“ bylo v průběhu roku 228 630 EUR převedeno do jiných bodů v téže hlavě. Z analýzy rozpočtu rovněž vyplynulo, že platby za pojištění proti úrazům, pro případ nemoci z povolání a pro případ ztráty zaměstnání, jakož i příspěvky na program důchodového zabezpečení Společenství, byly vzhledem k počtu zaměstnanců a úrovni příspěvků stanovené ve služebním řádu všechny výrazně nižší, než se odhadovalo. V důsledku toho došlo ke snížení rozpočtu v bodu 1131 („Pojištění pro případ nemoci z povolání nebo úrazu“) o 31 000 EUR, v bodu 1132 („Pojištění pro případ ztráty zaměstnání“) o 35 000 EUR a v bodu 1134 („Příspěvek na program důchodového zabezpečení Společenství“) o 300 000 EUR. V souladu s novým služebním řádem došlo

k poklesu výdajů na roční cestovní výdaje, a v příslušném bodu 1141 proto došlo ke snížení o 38 000 EUR.

- Snížení o 17 900 EUR v kapitole 20 („Investice do nemovitostí“). Z přezkumu potřeb v oblasti zabezpečení a ostrahy vyplynulo, že rozpočet vyhrazený k tomuto účelu (bod 2050) bylo možné snížit o 23 300 EUR. Prostředky v bodu 2040 („Zařízení prostor“) byly navýšeny o 5 400 EUR, neboť výdaje na služby v oblasti hostingu dat, které středisko poskytuje Evropské agentuře pro železnice (ERA), nebylo možné v plné míře pokrýt prostředky vyčleněnými pro tento účel v původním rozpočtu. Agentura ERA tyto výdaje překladatelskému středisku uhradí v plné míře a příslušné příjmy budou zaúčtovány v bodu 1019.
- Navýšení o 190 000 EUR v bodu 2120 („Externí služby týkající se využívání, zavádění, vývoje a údržby softwaru a systémů“). Tato částka bude využita na dodatečný modul v rámci rozpočtového nástroje a na nástroj pro strategické plánování a monitorování.
- V rámci hlavy 2 byly vytvořeny dva nové rozpočtové body na úhradu služeb poskytovaných auditorskými a hodnotícími společnostmi a dále interinstitucionálních služeb poskytovaných jinými subjekty, než je Komise. V rámci hlavy došlo ještě k několika drobným úpravám, jejichž celkovým výsledkem je další snížení o 4 000 EUR.

2350	Externí auditorské služby a služby v oblasti hodnocení	EUR 25 000
2395	Jiné služby poskytované orgány a agenturami	EUR 2 000

- Navýšení o 1 890 000 EUR v bodu 3000 („Externí překladatelské služby“). Na základě změn v odhadech objemu požadovaných prací obdržených od zákazníků a zejména vzhledem k navýšení odhadů v případě úřadu OHIM bylo nezbytné navýšit rozpočtové prostředky na externí překladatelské služby na 16 593 000 EUR.
- Navýšení o 3 424 111 EUR v bodu 10003 („Rezerva na zajištění stability cen“). Toto navýšení je výsledkem zvýšení předpokládaných příjmů, snížení rozpočtu v hlavě 1 a zvýšení potřeby rozpočtových prostředků v hlavě 3. Celkový objem prostředků v rámci rezervy činí 15,6 milionu EUR.

II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED

Hlava	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014
	PŘÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTUR A INSTITUCÍ	43 564 300	3 806 800	39 757 500
2	DOTACE OD KOMISE	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE	2 794 300	-344 100	3 138 400
4	OSTATNÍ PŘÍJMY	363 250	0	363 250
5	PŘEBYTEK Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET	9 546 191	1 095 241	8 450 950
6	ÚHRADY	p.m.	0	p.m.
	CELKEM	56 268 041	4 557 941	51 710 100
	VÝDAJE			
1	ZAMĚŠTNANCI	24 255 930	-987 270	25 243 200
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE	6 852 700	195 100	6 657 600
3	PROVOZNÍ VÝDAJE	18 235 000	1 890 000	16 345 000
10	REZERVY	6 924 411	3 460 111	3 464 300
	CELKEM	56 268 041	4 557 941	51 710 100

III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2014

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ				Odhadovaný objem prací pro každého zákazníka je uveden ve sloupci „Poznámky“. Pokud není uvedeno jinak, jedná se o odhadovaný objem překladů/revizí/redakce/úprav dokumentů.
1 0	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ				
1 0 0	<i>Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí</i>				Čl. 10 odst. 2 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
1 0 0 0	Evropská agentura pro životní prostředí (EEA)	169 800	-130 200	300 000	1 858 stran
1 0 0 1	Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF)	245 900	0	245 900	2 732 stran
1 0 0 2	Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA)	330 000	-13 600	343 600	3 667 stran
1 0 0 3	Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA)	3 568 000	-418 200	3 986 200	37 221 stran
1 0 0 4	Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA)	729 000	28 700	700 300	8 100 stran
1 0 0 5	Úřad pro harmonizaci na vnitřním trhu (OHIM)	11 250 300	3 909 200	7 341 100	Dokumenty: 94 911 stran; seznamy termínů: 369 321 termínů; průmyslové vzory Společenství: 20 520 termínů; jazyková úprava: 17 616 stran.
1 0 0 6	Ochranné známky OHIM	17 056 100	1 150 100	15 906 000	Ochranné známky Společenství: 475 279 stran.
1 0 0 7	Odrůdový úřad Společenství (CPVO)	120 000	0	120 000	1 333 stran
1 0 0 8	Evropský policejní úřad (Europol)	143 000	-36 000	179 000	1 487 stran
1 0 0 9	Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound)	460 700	-140 000	600 700	5 156 stran
	<i>Článek 1 0 0 – Celkem</i>	34 072 800	4 350 000	29 722 800	
1 0 1					

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 0 1 0	Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP)	56 000	-14 900	70 900	595 stran
1 0 1 2	Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA)	852 300	237 000	615 300	7 200 stran
1 0 1 4	Evropská investiční banka (EIB)	2 900	2 900	p.m.	32 stran
1 0 1 5	Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA)	258 400	-138 000	396 400	2 610 stran
1 0 1 6	Evropská jednotka pro soudní spolupráci (Eurojust)	180 000	175 000	5 000	2 000 stran
1 0 1 7	Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA)	81 500	-131 500	213 000	917 stran
1 0 1 8	Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA)	713 800	-686 200	1 400 000	7 931 stran
1 0 1 9	Evropská agentura pro železnice (ERA)	513 300	63 300	450 000	Dokumenty: 5 000 stran. Tato částka zahrnuje příjmy z hostingových a dalších služeb v oblasti zajištění kontinuity činností a datových služeb.
	<i>Článek 1 0 1 – Celkem</i>	2 658 200	-492 400	3 150 600	
1 0 2					
1 0 2 0	Evropská agentura pro bezpečnost sítí a informací (ENISA)	98 800	0	98 800	1 098 stran
1 0 2 1	Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC)	43 600	-39 900	83 500	295 stran
1 0 2 2	Evropská agentura pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (FRONTEX)	368 700	62 900	305 800	4 544 stran
1 0 2 3	Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (EACEA)	669 400	70 200	599 200	7 519 stran
1 0 2 4	Výkonná agentura pro malé a střední podniky (EASME)	14 600	0	14 600	162 stran
1 0 2 5	Evropská policejní akademie (CEPOL)	110 000	0	110 000	1 222 stran

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 0 2 6	Výkonná agentura pro spotřebitele, zdraví a potraviny (Chafea)	86 500	0	86 500	961 stran
1 0 2 7	Agentura pro evropský GNSS (GSA)	6 300	0	6 300	70 stran
1 0 2 8	Evropská obranná agentura (EDA)	5 000	0	5 000	56 stran
1 0 2 9	Evropská agentura pro chemické látky (ECHA)	1 842 200	-643 700	2 485 900	Dokumenty: 18 209 stran. Tato částka zahrnuje příjmy související s IT systémem ECHA-term.
	<i>Článek 1 0 2 – Celkem</i>	3 245 100	-550 500	3 795 600	
1 0 3					
1 0 3 0	Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA)	145 700	-14 300	160 000	1 403 stran
1 0 3 1	Fusion for Energy (F4E)	50 000	0	50 000	556 stran
1 0 3 2	Satelitní středisko Evropské unie (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Výkonná agentura pro inovace a sítě (INEA)	27 900	1 800	26 100	309 stran
1 0 3 4	Evropský inovační a technologický institut (EIT)	34 900	0	34 900	144 stran
1 0 3 5	Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA)	13 900	-12 000	25 900	144 stran
1 0 3 6	Výkonná agentura pro výzkum (REA)	8 000	0	8 000	86 stran
1 0 3 7	Společný podnik „Clean Sky“	48 400	-1 700	50 100	418 stran
1 0 3 8	Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE)	114 200	-35 700	149 900	1 639 stran
1 0 3 9	Společný podnik SESAR (SJU)	32 100	0	32 100	357 stran
	<i>Článek 1 0 3 – Celkem</i>	475 100	-61 900	537 000	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
<i>1 0 4</i>					
1 0 4 0	Evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ)	622 600	-127 000	749 600	7 649 stran
1 0 4 1	Společný podnik pro provádění společné technologické iniciativy pro vestavěné počítačové systémy (ARTEMIS)	200	-10 500	10 700	2 stran
1 0 4 2	Společný podnik pro provádění společné technologické iniciativy pro inovativní léčiva (ILL)	19 200	0	19 200	213 stran
1 0 4 3	Společný podnik pro palivové články a vodík	10 100	1 600	8 500	112 stran
1 0 4 4	Společný podnik ENIAC, evropský poradní sbor pro iniciativu v oblasti nanoelektroniky (ENIAC)	4 000	4 000	0	44 stran.
1 0 4 5	Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (EASO)	448 800	0	448 800	4 987 stran
1 0 4 6	Evropská agentura pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER)	55 400	-30 700	86 100	515 stran
1 0 4 7	Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA)	597 500	447 100	150 400	6 583 stran
1 0 4 8	Evropský orgán pro bankovníctví (EBA)	333 400	80 100	253 300	3 705 stran
1 0 4 9	Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA)	491 200	115 000	376 200	6 622 stran
	<i>Článek 1 0 4 – Celkem</i>	<i>2 582 400</i>	<i>479 600</i>	<i>2 102 800</i>	
<i>1 0 5</i>					
1 0 5 0	Sdružení evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací (BEREC)	236 600	0	236 600	2 629 stran

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 0 5 1	Evropská agentura pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (eu-LISA)	290 400	78 300	212 100	3 346 stran
1 0 5 2	Společný podnik Elektronické součásti a systémy pro vedoucí postavení Evropy (společný podnik ECSEL)	3 700	3 700		Dokumenty: 42 stran. Tento nový rozpočtový bod byl vytvořen pro nového zákazníka střediska, společný podnik ECSEL, který nahrazuje společné podniky ENIAC a ARTEMIS.
1 0 5 3	Centrum pro námořní analýzu a operace – narkotika (MAOC-N)	p.m.	0		Tento nový rozpočtový bod byl vytvořen pro zákazníka MAOC-N.
	<i>Článek 1 0 5 – Celkem</i>	530 700	82 000	448 700	
	KAPITOLA 1 0 – CELKEM	43 564 300	3 806 800	39 757 500	
	Hlava 1 – Celkem	43 564 300	3 806 800	39 757 500	
2	DOTACE OD KOMISE				
2 0	DOTACE OD KOMISE				
2 0 0	<i>Dotace od Komise</i>				Čl. 10 odst. 2 písm. c) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
2 0 0 0	Dotace od Komise	p.m.	0	0	
	<i>Článek 2 0 0 – celkem</i>	p.m.	0	0	
	KAPITOLA 2 0 – CELKEM	p.m.	0	0	
	Hlava 2 – Celkem	p.m.	0	0	
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE				
3 0	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
3 0 0	Interinstitucionální spolupráce				Čl. 10 odst. 2 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
3 0 0 0	Evropská komise	1 367 300	56 900	1 310 400	Dokumenty: 11 884 stran; termíny: 38 970 termínů
3 0 0 1	Účast na činnosti Interinstitucionálního výboru pro překlady a tlumočení (ICTI)	p.m.	0	0	
3 0 0 2	Řízení interinstitucionálních projektů	657 400	0	657 400	
3 0 0 3	Evropský parlament	p.m.	0	0	
3 0 0 4	Rada Evropské unie	309 300	-165 500	474 800	4 400 stran
3 0 0 5	Evropský účetní dvůr	30 000	0	30 000	333 stran
3 0 0 6	Výbor regionů Evropské unie	p.m.	0	0	
3 0 0 7	Evropský hospodářský a sociální výbor	p.m.	0	0	
3 0 0 8	Soudní dvůr Evropské unie	166 000	0	166 000	
	<i>Článek 3 0 0 – Celkem</i>	2 530 000	-108 600	2 638 600	
3 0 1					
3 0 1 0	Evropská centrální banka	40 900	0	40 900	454 stran
3 0 1 1	Evropský veřejný ochránce práv	223 400	-235 500	458 900	Dokumenty: 2 652 stran; termíny: 1 028 termínů
	<i>Článek 3 0 1 – Celkem</i>	264 300	-235 500	499 800	
	KAPITOLA 3 0 – CELKEM	2 794 300	-344 100	3 138 400	
	Hlava 3 – Celkem	2 794 300	-344 100	3 138 400	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
4	OSTATNÍ PŘÍJMY				
4 0	OSTATNÍ PŘÍJMY				
4 0 0	Bankovní úroky				Tento článek pokrývá úroky, které budou překladatelskému středisku připsány na jeho bankovní účty.
4 0 0 0	Bankovní úroky	120 000	0	120 000	
	<i>Článek 4 0 0 – Celkem</i>	120 000	0	120 000	
4 0 1	Různé úhrady				Tento článek se týká různých úhrad (za soukromé telefonní hovory atd.).
4 0 1 0	Různé úhrady	p.m.	0	p.m.	
	<i>Článek 4 0 1 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
4 0 2	Ostatní dotace				
4 0 2 0	Grant od lucemburské vlády	243 250	0	243 250	Tento každoroční grant od lucemburské vlády slouží jako příspěvek k nájmemnému placenému překladatelským střediskem.
	<i>Článek 4 0 2 – Celkem</i>	243 250	0	243 250	
	KAPITOLA 4 0 – CELKEM	363 250	0	363 250	
	Hlava 4 – Celkem	363 250	0	363 250	
5	PŘEBYTEK Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET				
5 0	PŘEBYTEK Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
5 0 0	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku				
5 0 0 0	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku	7 128 691	1 095 241	6 033 450	Přebytek z předchozího rozpočtového roku převedený v souladu s čl. 20 odst. 1 finančního nařízení překladatelského střediska ze dne 2. ledna 2014. Navýšení je důsledkem toho, že v prvním opravném rozpočtu byl do tohoto bodu zahrnut očekávaný dopad snížení cen. Změny cen nyní byly zohledněny v odhadech zákazníků a zahrnuty do hlav 1 a 3. Nová částka v tomto bodu odpovídá částce uvedené v účetní závěrce za rok 2013.
	<i>Článek 5 0 0 – Celkem</i>	7 128 691	1 095 241	6 033 450	
5 0 1	Převody z rezerv z předchozích let				
5 0 1 0	Převod z „Rezervy na mimořádné investice“	937 000	0	937 000	Převod z „Rezervy na mimořádné investice“ v roce 2014 odpovídá výdajům v kapitole 32 „Výdaje související s projektem e-CDT“.
5 0 1 5	Převod z „Rezervy na zajištění stability cen“	p.m.	0	p.m.	
5 0 1 6	Převod z „Rezervy na výdaje související se změnou sídla“	p.m.	0	p.m.	„Rezerva na výdaje související se změnou sídla“, vytvořená k pokrytí výdajů souvisejících s přestěhováním střediska v roce 2013, byla v plné výši zužitkována v roce 2013.
5 0 1 7	Převod z „Rezervy na navýšení platů, které je předmětem sporu“	1 480 500	0	1 480 500	Tento rozpočtový bod byl vytvořen v rámci prvního opravného rozpočtu na rok 2014 proto, aby do něj mohly být připsány prostředky převedené z „Rezervy na navýšení platů, které je předmětem sporu“ v roce 2014. Tato částka odpovídá výši rezervy účetně vyčleněné na pokrytí dopadu úprav platů, které byly předmětem sporu, na platy v letech 2011–2013. Tato rezerva nemusela být využita ke zpětné výplatě úprav platů, a byla tedy v plné výši zrušena. Příslušná částka byla připsána do příjmů překladatelského střediska za rok 2014.
	<i>Článek 5 0 1 – Celkem</i>	2 417 500	0	2 417 500	
	KAPITOLA 5 0 – CELKEM	9 546 191	1 095 241	8 450 950	
	Hlava 5 – Celkem	9 546 191	1 095 241	8 450 950	
6	ÚHRADY				
6 0	ÚHRADY ZÁKAZNÍKŮM				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
6 0 0	Úhrady zákazníkům				
6 0 0 0	Úhrady zákazníkům	p.m.	0	0	
	Článek 6 0 0 – Celkem	p.m.	0	0	
	KAPITOLA 6 0 – CELKEM	p.m.	0	0	
	Hlava 6 – Celkem	p.m.	0	0	
	CELKOVÝ SOUČET	56 268 041	4 557 941	51 710 100	

IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2014

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1	ZAMĚSTNANCI				
11	ZAMĚSTNANCI V ČINNÉ SLUŽBĚ				
110	Zaměstnanci v činné službě				
1 1 0 0	Základní platy	13 900 000	-711 900	14 611 900	Služební řád úředníků Evropské unie a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, zejména články 62 a 66 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí základních platů úředníků a dočasných zaměstnanců.
1 1 0 1	Rodinné příspěvky	1 340 800	-100 000	1 440 800	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 62, 67 a 68 a oddíl I přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvků na domácnost, příspěvků na vyživované děti a příspěvků na vzdělání vyplácených úředníkům a dočasným zaměstnancům.
1 1 0 2	Příspěvky za práci v zahraničí a za pobyt v zahraničí	2 259 200	0	2 259 200	Služební řád úředníků Evropské Unie, zejména články 62 a 69 a článek 4 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvků za práci v zahraničí a za pobyt v zahraničí vyplácených úředníkům a dočasným zaměstnancům.
1 1 0 3	Asistenční příspěvky	23 100	0	23 100	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména čl. 18 odst. 1 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí asistenčního příspěvku vypláceného úředníkům a dočasným zaměstnancům kategorie AST, kteří pracují jako stenotypisté, písaři, obsluha dálkopisu, sazeči, řídicí sekretářky nebo vedoucí sekretářky a kteří na tento příspěvek měli nárok v měsíci před 1. květnem 2004.
	<i>Článek 110 – Celkem</i>	17 523 100	-811 900	18 335 000	
111	Pomocní zaměstnanci a místní zaměstnanci				
1 1 1 3	Stážisté	15 600	2 000	13 600	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů týkajících se stážistů.
1 1 1 5	Smluvní zaměstnanci	1 212 600	180 000	1 032 600	Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, zejména článek 3a a hlava IV tohoto předpisu.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	<i>Článek 111 – Celkem</i>	1 228 200	182 000	1 046 200	
112	Odborné vzdělávání zaměstnanců				
1 1 2 0	Odborné vzdělávání zaměstnanců	182 600	0	182 600	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 24a tohoto předpisu.
	<i>Článek 112 – Celkem</i>	182 600	0	182 600	
113	Příspěvky zaměstnavatele na sociální zabezpečení				
1 1 3 0	Pojištění pro případ nemoci	496 900	0	496 900	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 72 tohoto předpisu. Právní předpisy týkající se pojištění pro případ nemoci úředníků Evropské unie.
1 1 3 1	Pojištění pro případ nemoci z povolání nebo úrazu	81 500	-31 000	112 500	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 73 a článek 15 př lohy VIII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvku zaměstnavatele na úrazové pojištění a pojištění pro případ nemoci z povolání.
1 1 3 2	Pojištění pro případ ztráty zaměstnání	115 000	-35 000	150 000	Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, zejména článek 28bis. Tyto prostředky jsou určeny k pojištění dočasných zaměstnanců proti ztrátě zaměstnání.
1 1 3 3	Vznik nebo zachování nároků na důchod	p.m.	0	p.m.	Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, zejména článek 42 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí plateb prováděných překladatelským střediskem ve prospěch úředníků a dočasných zaměstnanců za účelem zajištění vzniku nebo zachování nároků na důchod v zemi jejich původu.
1 1 3 4	Příspěvek na program důchodového zabezpečení Společenství	3 271 000	-300 000	3 571 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí plateb prováděných překladatelským střediskem v rámci příspěvků zaměstnavatele na program důchodového zabezpečení Společenství. Výše rozpočtu byla přezkoumána s ohledem na snížení v rámci míry příspěvků, počtu zaměstnanců a plateb provedených v průběhu první poloviny roku.
	<i>Článek 113 – Celkem</i>	3 964 400	-366 000	4 330 400	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
114	Různé příspěvky a granty				
1 1 4 0	Příspěvky při narození dítěte a příspěvek v případě úmrtí	1 000	0	1 000	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 70, 74 a 75 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí: — příspěvku při narození dítěte pro 5 dětí zaměstnanců, jejichž země původu neposkytuje žádný podobný příspěvek, – příspěvku v případě úmrtí úředníka – k výplatě plné mzdy zemřelého do konce třetího měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo k úmrtí, a nákladů spojených s přepravou jeho ostatků do místa původu. V případě úmrtí budou příslušné prostředky převedeny z bodu 1100.
1 1 4 1	Roční cestovní výdaje	256 000	-38 000	294 000	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 8 přílohy VII tohoto předpisu Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí paušálních cestovních výdajů úředníků a dočasných zaměstnanců, jejich manželů/manželek a vyživovaných dětí z místa výkonu zaměstnání do místa původu. Snižování je důsledkem změn ve služebním řádu.
1 1 4 3	Paušální služební příspěvky	p.m.	0	p.m.	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 14 přílohy VII tohoto předpisu Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí paušálního služebního příspěvku pro úředníky a dočasné zaměstnance, kterým v souvislosti s plněním služebních povinností pravidelně vznikají výdaje na reprezentaci.
	<i>Článek 114 – Celkem</i>	257 000	-38 000	295 000	
115	Přesčasy				
1 1 5 0	Přesčasy	p.m.	0	p.m.	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 56 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí paušálních nebo hodinových sazeb za přesčasy odpracované úředníky a dočasnými zaměstnanci kategorie AST, jakož i místními zaměstnanci, u nichž nebylo možné přesčasy kompenzovat náhradním volnem v souladu se stanovenými předpisy.
	<i>Článek 115 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
117	Doplňkové služby				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 1 7 1	Externí tlumočníci a konferenční technici	p.m.	0	p.m.	Pokrytí plateb pro externí tlumočnický objednané překladatelským střediskem pro mimořádné konference, pro které nemůže tlumočení zajistit Komise. Kromě honorářů tato položka zahrnuje také příspěvky na program životního pojištění a nemocenského pojištění, jakož i pojištění proti úrazům a úmrtí a dále náhradu cestovních výdajů a výplatu paušálního cestovního pro externí tlumočníky, jejichž sídlo podnikání se nenachází v místě výkonu zaměstnání.
1 1 7 5	Zaměstnanci agentury práce	328 230	31 630	296 600	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na zaměstnance agentury práce.
	<i>Článek 117 – Celkem</i>	328 230	31 630	296 600	
118	<i>Různé výdaje v souvislosti s nástupem zaměstnanců do pracovního poměru a s přeložením zaměstnanců</i>				
1 1 8 0	Různé výdaje v souvislosti s nástupem zaměstnanců do pracovního poměru	51 000	0	51 000	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 27–31 a článek 33 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů vynaložených v souvislosti s přijímáním nových zaměstnanců.
1 1 8 1	Cestovní výdaje	10 900	0	10 900	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 20 a 71 a článek 7 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů úředníků a dočasných zaměstnanců (včetně rodinných příslušníků) v souvislosti s nástupem do pracovního poměru nebo s jeho ukončením.
1 1 8 2	Příspěvky na zařízení, znovuusídlení a přestěhování	62 200	0	62 200	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 5 a 6 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvků na zařízení úředníků a dočasných zaměstnanců, kteří jsou nuceni změnit bydliště a usídlit se na jiném místě při nástupu do pracovního poměru nebo při jeho definitivním ukončení.
1 1 8 3	Výdaje na stěhování	30 700	0	30 700	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 20 a 71 a článek 7 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na stěhování úředníků a dočasných zaměstnanců, kteří jsou nuceni změnit bydliště a usídlit se na jiném místě při nástupu do pracovního poměru, přeložení na jiné pracoviště nebo při definitivním ukončení pracovního poměru.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 1 8 4	Dočasné denní příspěvky	119 200	0	119 200	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména články 20 a 71 a článek 7 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí denních příspěvků náležejících úředníkům a dočasným zaměstnancům, kteří prokáží, že byli nuceni změnit místo svého bydliště při nástupu do pracovního poměru (včetně přeložení).
	<i>Článek 118 – Celkem</i>	274 000	0	274 000	
119	Úpravy platů a dodatky k odměnám				
1 1 9 0	Úpravy platů	2 500	0	2 500	Služební řád úředníků Evropské Unie, zejména články 64 a 65 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů vzniklých použitím koeficientů pro úpravu platů úředníkům a dočasných zaměstnanců, jakož i nákladů spojených s přesčasy.
	<i>Článek 119 – Celkem</i>	2 500	0	2 500	
	KAPITOLA 11 – CELKEM	23 760 030	-1 002 270	24 762 300	
13	SLUŽEBNÍ A PRACOVNÍ CESTY				
130	Služební a pracovní cesty				
1 3 0 0	Výdaje na služební cesty, pracovní cesty a jiné vedlejší výdaje	72 400	0	72 400	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů, denních příspěvků na služební cesty a vedlejších nebo mimořádných výdajů souvisejících se služebními cestami statutárních zaměstnanců překladatelského střediska v souladu se služebním řádem úředníků Evropské unie.
	<i>Článek 130 – Celkem</i>	72 400	0	72 400	
131	Služební a pracovní cesty související se školeními				
1 3 1 0	Výdaje na služební cesty související se školeními	35 000	0	35 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na služební cesty při školeních mimo Lucemburk.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Článek 131 – Celkem	35 000	0	35 000	
	KAPITOLA 13 – CELKEM	107 400	0	107 400	
14	SOCIÁLNÍ A ZDRAVOTNICKÁ INFRASTRUKTURA				
140	Sociální a zdravotnická infrastruktura				
1 4 0 0	Restaurace a jídelny	p.m.	0	p.m.	
	Článek 140 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
141	Lékařská služba				
1 4 1 0	Lékařská služba	53 000	0	53 000	Služební řád úředníků Evropské unie, zejména článek 59 tohoto předpisu a článek 8 přílohy II tohoto předpisu.
	Článek 141 – Celkem	53 000	0	53 000	
142	Ostatní výdaje				
1 4 2 0	Ostatní výdaje	227 500	15 000	212 500	Příspěvky na aktivity Výboru pro sociální činnost. Tento odhad vychází z prognózy Úřadu Komise pro infrastrukturu a logistiku (OIL).
1 4 2 1	Společenské styky	14 000	0	14 000	Tyto prostředky jsou určeny k podpoře a finančnímu zajištění veškerých iniciativ, jejichž cílem je rozvíjet společenské styky mezi zaměstnanci z různých zemí, k pokrytí ostatních výdajů a příspěvků ve prospěch zaměstnanců a rovněž nákladů spojených s pořádáním společenských akcí pro zaměstnance.
	Článek 142 – Celkem	241 500	15 000	226 500	
	KAPITOLA 14 – CELKEM	294 500	15 000	279 500	
15	MOBILITA				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
152	Mobilita				
1 5 2 0	Výměny zaměstnanců	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících s dočasným vysláním či přidělením úředníků nebo dočasných zaměstnanců překladatelského střediska do národních nebo mezinárodních institucí.
1 5 2 1	Úředníci překladatelského střediska dočasně vyslaní do orgánů státní správy, mezinárodních organizací nebo institucí či zařízení veřejného sektoru.	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících s dočasným vysláním či přidělením úředníků nebo dočasných zaměstnanců překladatelského střediska do národních nebo mezinárodních institucí.
	<i>Článek 152 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 15 – CELKEM	p.m.	0	p.m.	
16	SOCIÁLNÍ SLUŽBY				
160	Sociální péče				
1 6 0 0	Zvláštní pomoc	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí peněžité pomoci, která může být poskytnuta úředníkovi, bývalému úředníkovi nebo pozůstalým po zemřelém úředníkovi, kteří se nacházejí v obtížné situaci.
	<i>Článek 160 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
162	Ostatní výdaje				
1 6 2 0	Ostatní výdaje	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí podpory rodinám, na přijetí nově přichozích zaměstnanců, na právní pomoc, granty pro dětské organizace a pro sekretariát sdružení rodičů.
	<i>Článek 162 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
163	Středisko péče o děti předškolního věku				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 6 3 0	Středisko péče o děti předškolního věku	91 000	0	91 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí finanční účasti překladatelského střediska na péči o děti zaměstnanců střediska v jeslích, které nejsou spravovány Komisí. Prognóza pro rok 2014 předložená Evropským parlamentem.
	<i>Článek 163 – Celkem</i>	91 000	0	91 000	
164	<i>Doplňková pomoc zdravotně postiženým</i>				
1 6 4 0	Doplňková pomoc zdravotně postiženým	1 000	0	1 000	Tyto prostředky umožňují provést úhrady zdravotně postiženým zaměstnancům v činné službě, jejich manželům/manželkám a vyživovaným dětem v situaci, kdy byly vyčerpány nároky pocházející z vnitrostátního systému zabezpečení. Tyto platby mohou pokrývat výdaje (kromě výdajů na lékařskou péči), které jsou uznány jako potřebné, byly vynaloženy v důsledku zdravotního postižení a jsou doloženy příslušnou dokumentací.
	<i>Článek 164 – Celkem</i>	1 000	0	1 000	
	KAPITOLA 16 – CELKEM	92 000	0	92 000	
17	POHOŠTĚNÍ A REPREZENTACE				
170	<i>Pohoštění a reprezentace</i>				
1 7 0 0	Výdaje na pohoštění a reprezentaci	2 000	0	2 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na pohoštění a reprezentaci a na nejrůznější recepce.
	<i>Článek 170 – Celkem</i>	2 000	0	2 000	
	KAPITOLA 17 – CELKEM	2 000	0	2 000	
19	DŮCHODY				
190	<i>Důchody</i>				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
1 9 0 0	Důchody a odchodné	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na důchody a odchodné.
	<i>Článek 190 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 19 – CELKEM	p.m.	0	p.m.	
	Hlava 1 – Celkem	24 255 930	-987 270	25 243 200	
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE				
20	INVESTICE DO NEMOVITOSTÍ, PRONÁJEM BUDOV A SOUVISEJÍCÍ NÁKLADY				
200	<i>Investice do nemovitostí, pronájem budov a související náklady</i>				
2 0 0 0	Pronájem budov a související náklady	1 824 000	0	1 824 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nájemného za budovy nebo jejich části a za parkoviště používané překladatelským střediskem.
	<i>Článek 200 – Celkem</i>	1 824 000	0	1 824 000	
201	Pojištění				
2 0 1 0	Pojištění	12 900	0	12 900	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí plateb pojistného za budovy nebo jejich části užívané střediskem.
	<i>Článek 201 – Celkem</i>	12 900	0	12 900	
202	Voda, plyn, elektřina a topení				
2 0 2 0	Voda, plyn, elektřina a topení	208 600	0	208 600	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí běžných výdajů.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Článek 202 – Celkem	208 600	0	208 600	
203	Úklid a údržba				
2 0 3 0	Úklid a údržba	219 400	0	219 400	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na úklid (pravidelný úklid, nákupy prostředků na úklid, mytí, praní, chemické čištění atd.), nákladů na údržbu technického vybavení a zařízení (výtahy, vytápění, klimatizace atd.) a výloh spojených s odvozem odpadu.
	Článek 203 – Celkem	219 400	0	219 400	
204	Zařízení prostor				
2 0 4 0	Zařízení prostor	81 400	5 400	76 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na vybavení interiérů a na opravy budovy. Navýšení je nutné k pokrytí části výdajů souvisejících se službami v oblasti hostingu dat pro Evropskou agenturu pro železnice. Překladatelské středisko za tyto služby obdrží příjem uvedený v bodu 1019.
	Článek 204 – Celkem	81 400	5 400	76 000	
205	Zabezpečení a ostraha budov				
2 0 5 0	Zabezpečení a ostraha budov	184 900	-23 300	208 200	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí různých výdajů na budovy v souvislosti s jejich zabezpečením a bezpečností, zejména v souvislosti se smlouvami o ostraze budov, na nájem a obměnu náplně hasicích přístrojů, nákup a údržbu protipožárního zařízení, obměnu vybavení zaměstnanců, kteří jsou dobrovolnými hasiči, jakož i nákladů na provádění předepsaných prohlídek.
	Článek 205 – Celkem	184 900	-23 300	208 200	
206	Nabytí nemovitostí				
2 0 6 0	Nabytí nemovitostí	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí případné koupě budovy sloužící jako sídlo překladatelského střediska.
	Článek 206 – Celkem	p.m.	0	p.m.	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
208	Předběžné výdaje na nabytí nebo výstavbu nemovitostí				
2 0 8 0	Předběžné výdaje na nabytí nebo výstavbu nemovitostí	p.m.	0	p.m.	Tato položka je určena k pokrytí nákladů na odborné posudky v oblasti nemovitostí.
	<i>Článek 208 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
209	Ostatní výdaje				
2 0 9 0	Ostatní výdaje	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí ostatních běžných výdajů, pro které není vyčleněna samostatná položka. Jedná se například o poplatky správní povahy za jiné než veřejné služby (voda, plyn, elektřina), poplatky za údržbu, obecní daně a pomocné výdaje.
	<i>Článek 209 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 20 – CELKEM	2 531 200	-17 900	2 549 100	
21	ZPRACOVÁNÍ DAT				
210	Informační technologie				
2 1 0 0	Nákup počítačového hardwaru a softwaru, práce na něm a jeho obsluha a údržba	1 440 000	0	1 440 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na nákup nebo pronájem počítačového vybavení, vývoj softwaru, údržbu softwaru nebo softwarových balíčků a různého spotřebního zboží souvisejícího s počítači atd. Do tohoto bodu jsou začleněny rovněž prostředky na telekomunikační zařízení, kopírky a tiskárny.
	<i>Článek 210 – Celkem</i>	1 440 000	0	1 440 000	
212					
2 1 2 0	Externí služby týkající se využívání, zavádění, vývoje a údržby softwaru a systémů	1 470 000	190 000	1 280 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na externí provozní personál (operátory, správce systémů, systémové inženýry atd.). Navýšení je nutné ke spuštění dodatečného modulu pro rozpočtový nástroj a k vývoji nástroje pro strategické plánování a monitoring.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Článek 212 – Celkem	1 470 000	190 000	1 280 000	
	KAPITOLA 21 – CELKEM	2 910 000	190 000	2 720 000	
22	MOVITÝ MAJETEK A SOUVISEJÍCÍ NÁKLADY				
220	Technické vybavení a elektronické kancelářské zařízení				
2 2 0 0	Nákupy nového majetku	p.m.	0	p.m.	Tento rozpočtový bod nebude od roku 2014 využíván.
2 2 0 3	Údržba, používání a opravy	p.m.	0	p.m.	Tento rozpočtový bod nebude od roku 2014 využíván.
2 2 0 4	Kancelářské vybavení	17 500	0	17 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákupu, pronájmu, údržby a oprav elektronického kancelářského vybavení a technického vybavení, s výjimkou vybavení jako jsou tiskárny a kopírky. Rozpočtové prostředky pro rok 2014 jsou určeny na obměnu starých projektorů, monitorů atd.
	Článek 220 – Celkem	17 500	0	17 500	
221	Nábytek				
2 2 1 0	Nákupy nového majetku	33 000	0	33 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na nákup, obměnu, údržbu a opravy nábytku. Rozpočtové prostředky v roce 2014 jsou určeny k nákupu vybavení jedné konferenční místnosti a obměně určitého kancelářského nábytku.
2 2 1 1	Obnova	p.m.	0	p.m.	Tento rozpočtový bod nebude od roku 2014 využíván.
2 2 1 2	Údržba, používání a opravy	p.m.	0	p.m.	Tento rozpočtový bod nebude od roku 2014 využíván.
	Článek 221 – Celkem	33 000	0	33 000	
223	Vozidla				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
2 2 3 0	Požizování nových vozidel	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na nákup služebního vozidla pro potřeby překladatelského střediska.
2 2 3 2	Pronájem vozidel	23 500	-4 000	27 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí dlouhodobého pronájmu služebního vozidla a nákladů na příležitostný pronájem vozidel k uspokojení nepředvídaných potřeb.
2 2 3 3	Údržba, používání a opravy vozidel	10 500	0	10 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na provoz a údržbu dopravních prostředků a rovněž výloh spojených s využíváním veřejné dopravy.
	<i>Článek 223 – Celkem</i>	34 000	-4 000	38 000	
225	Výdaje na dokumentaci a knihovnu				
2 2 5 0	Knihovní fondy, nákup knih	22 000	0	22 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákupu knihovních fondů, předplatného novin, časopisů, on-line služeb, jako jsou slovníky, a jiných výdajů na dokumentaci a knihovnu.
2 2 5 2	Předplatné novin a časopisů	p.m.	0	p.m.	Tento rozpočtový bod nebude od roku 2014 využíván.
2 2 5 3	Slovníky pro překladatele	p.m.	0	p.m.	Tento rozpočtový bod nebude od roku 2014 využíván.
2 2 5 5	Dokumentační, překladové a vícejazyčné nástroje	600 000	0	600 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na dokumentační, překladové a vícejazyčné nástroje, například na získávání, sjednocení a rozšíření obsahu jazykových a terminologických databází, překladových pamětí a slovníků pro automatický překlad. Částka na rok 2014 je určena na vytvoření spolehlivých a vysoce kvalitních překladových pamětí.
	<i>Článek 225 – Celkem</i>	622 000	0	622 000	
	KAPITOLA 22 – CELKEM	706 500	-4 000	710 500	
23	BĚŽNÉ SPRÁVNÍ VÝDAJE				
230	Kancelářské potřeby				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
2 3 0 0	Kancelářské potřeby	25 200	0	25 200	Tyto prostředky jsou určeny k nákupu papíru a kancelářských potřeb.
	<i>Článek 230 – Celkem</i>	25 200	0	25 200	
232	Finanční výdaje				
2 3 2 0	Bankovní poplatky	4 500	0	4 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí bankovních poplatků a nákladů na připojení do telekomunikační sítě bank.
2 3 2 1	Kurzové ztráty	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí kurzových ztrát vzniklých překladačskému středisku při správě rozpočtu za předpokladu, že tyto ztráty nemohou být kompenzovány kurzovými zisky.
	<i>Článek 232 – Celkem</i>	4 500	0	4 500	
233	Výdaje na právní služby				
2 3 3 0	Výdaje na právní služby	15 000	5 000	10 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí předběžných výdajů na právní služby a služeb právních zástupců či jiných odborníků.
	<i>Článek 233 – Celkem</i>	15 000	5 000	10 000	
234	Náhrady škod				
2 3 4 0	Náhrady škod	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí škod a nákladů vzniklých řešením nároků vznesených proti překladačskému středisku (občanskoprávní odpovědnost).
	<i>Článek 234 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
235	Ostatní provozní výdaje				
2 3 5 0	Různá pojištění	15 100	0	15 100	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí komplexního pojištění, pojištění odpovědnosti za škody, pojištění proti krádeži a pojištění odpovědnosti účetních a správců zálohových účtů.
2 3 5 2	Různé výdaje na interní schůze	4 000	0	4 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů souvisejících s pořádáním interních schůzí.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
2 3 5 3	Interní stěhování zaměstnanců	6 000	0	6 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na stěhování v rámci budovy a do nových prostor.
2 3 5 9	Ostatní výdaje	1 200	0	1 200	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí ostatních provozních výdajů, pro které není vyčleněna samostatná položka.
	<i>Článek 235 – Celkem</i>	26 300	0	26 300	
236	Externí auditorské služby a služby v oblasti hodnocení				
2 3 6 0	Externí auditorské služby a služby v oblasti hodnocení	25 000	25 000		Prostředky v tomto novém rozpočtovém bodu jsou určeny k pokrytí auditorských služeb a služeb v oblasti hodnocení poskytovaných překladatelskému středisku externími subjekty. Audity byly dosud prováděny Evropským účetním dvorem.
	<i>Článek 236 – Celkem</i>	25 000	25 000		
239	Interinstitucionální služby				
2 3 9 0	Překladatelské služby poskytované Komisí	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí překladatelských služeb, včetně přepisování, poskytovaných Komisí překladatelskému středisku.
2 3 9 1	Tlumočení	p.m.	-6 000	6 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí tlumočnických služeb, které jsou středisku fakturovány, zejména ze strany orgánů EU. Prostředky ve výši 6 000 EUR měly být využity na pokrytí výdajů spojených s workshopem pro externí překladatele, workshop však nakonec proběhl bez tlumočení.
2 3 9 2	Administrativní pomoc ze strany Komise	148 400	0	148 400	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí administrativní pomoci poskytované překladatelskému středisku Komisí.
2 3 9 3	Publikace	25 000	0	25 000	Tyto prostředky jsou určeny především k pokrytí nákladů na zveřejnění rozpočtu a zprávy o činnosti střediska a na další komunikační a propagační činnost.
2 3 9 4	Šíření informací	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí veškerých výdajů souvisejících s „šířením informací“, zejména nákladů spojených s propagací a marketingem (katalogy, brožury, reklama, průzkumy trhu apod.) a rovněž nákladů spojených s poskytováním informací a poradenství veřejnosti a zákazníkům.
2 3 9 5	Ostatní služby poskytované orgány a agenturami	2 000	2 000		Prostředky v tomto novém rozpočtovém bodu jsou určeny k pokrytí služeb poskytovaných překladatelskému středisku orgány a agenturami, například služeb poskytovaných v rámci koordinace agentury.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Článek 239 – Celkem	180 400	-4 000	184 400	
	KAPITOLA 23 – CELKEM	276 400	26 000	250 400	
24	POŠTOVNÉ A TELEKOMUNIKAČNÍ POPLATKY				
240	Poštovné				
2 4 0 0	Poštovné a doručné	34 800	-5 000	39 800	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na poštovné a doručné, včetně poplatků za odeslání poštovních balíků.
	Článek 240 – Celkem	34 800	-5 000	39 800	
241	Telekomunikační poplatky				
2 4 1 0	Předplatné telefonu, telegrafu, telexu, rozhlasu a televize a poplatky za tyto služby	192 000	0	192 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na telefonní hovory, faxové přenosy, telekonference a přenos dat a k pokrytí poplatků za tyto služby. Výdaje související s telekomunikačním vybavením jsou zaznamenány v bodu 2100.
	Článek 241 – Celkem	192 000	0	192 000	
	KAPITOLA 24 – CELKEM	226 800	-5 000	231 800	
25	VÝDAJE NA ZASEDÁNÍ				
250	Výdaje na oficiální a jiná zasedání				
2 5 0 0	Zasedání obecně	10 000	0	10 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů, denních příspěvků a dodatečných výdajů odborníků a dalších návštěvníků a interinstitucionálních výborů pozvaných na zasedání, výbory, pracovní jednání a semináře.
	Článek 250 – Celkem	10 000	0	10 000	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
255	Různé výdaje na pořádání konferencí, kongresů a zasedání a účasti na nich				
2 5 5 0	Různé výdaje na pořádání konferencí, kongresů a zasedání a účasti na nich	20 000	0	20 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na pořádání konferencí, kongresů a zasedání a účasti na nich. Dále jsou určeny k pokrytí nákladů souvisejících s organizováním externích zasedání, která nejsou pokryta stávající infrastrukturou. Zasedání pro rok 2014 zahrnují konferenci pro externí dodavatele v oblasti překladatelských služeb a setkání kontaktních osob na straně klientů za účelem vybudování sítě překladatelských kontaktů.
	<i>Článek 255 – Celkem</i>	20 000	0	20 000	
	KAPITOLA 25 – CELKEM	30 000	0	30 000	
26	ŘÍDÍCÍ ORGÁN STŘEDISKA				
260	Výdaje na oficiální a jiná zasedání				
2 6 0 0	Zasedání správní rady	24 000	-6 000	30 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů, denních příspěvků a vedlejších výdajů členů správní rady pozvaných k účasti na zasedáních, výborech a pracovních skupinách.
	<i>Článek 260 – Celkem</i>	24 000	-6 000	30 000	
261	Organizace zasedání správní rady				
2 6 1 0	Organizace zasedání správní rady	4 500	0	4 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na organizaci zasedání správní rady.
	<i>Článek 261 – Celkem</i>	4 500	0	4 500	
265	Tlumočení				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
2 6 5 0	Tlumočení	106 300	0	106 300	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí tlumočnických služeb při zasedáních správní rady, které jsou středisku fakturovány, zejména ze strany orgánů EU.
	<i>Článek 265 – Celkem</i>	106 300	0	106 300	
	KAPITOLA 26 – CELKEM	134 800	-6 000	140 800	
27	INFORMACE: ZÍSKÁVÁNÍ, ARCHIVACE, TVORBA A ŠÍŘENÍ				
270	<i>Specializované konzultace, studie a průzkumy</i>				
2 7 0 0	Specializované konzultace, studie a průzkumy	37 000	12 000	25 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na využití kvalifikovaných odborníků v administrativních oblastech za účelem konzultací, studií a průzkumů, zejména vypracování hodnotících zpráv, a na poplatky za služby externích konzultantů.
	<i>Článek 270 – Celkem</i>	37 000	12 000	25 000	
	KAPITOLA 27 – CELKEM	37 000	12 000	25 000	
	Hlava 2 – Celkem	6 852 700	195 100	6 657 600	
3	PROVOZNÍ VÝDAJE				
30	EXTERNÍ PŘEKLADATELSKÉ SLUŽBY				
300	<i>Externí překladatelské služby</i>				
3 0 0 0	Externí překladatelské služby	16 593 000	1 890 000	14 703 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících se službami poskytnutými externími poskytovateli jazykových služeb, konkrétně s překlady dokumentů a ochranných známek Společenství, revizemi, modifikacemi a jazykovými redakčními službami, jakož i s terminologickými pracemi a překladem a revizí seznamů termínů. Navýšení prostředků je nutné v důsledku aktualizovaných odhadů zákazníků.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Článek 300 – Celkem	16 593 000	1 890 000	14 703 000	
	KAPITOLA 30 – CELKEM	16 593 000	1 890 000	14 703 000	
31	VÝDAJE SOUVISEJÍCÍ S INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRACÍ				
310	Výdaje související s interinstitucionální spoluprací				
3 1 0 0	Interinstitucionální spolupráce v jazykové oblasti	705 000	0	705 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na činnosti, o nichž rozhodl Interinstitucionální výbor pro překlady a tlumočení (ICTI) za účelem podpory interinstitucionální spolupráce v jazykové oblasti.
	Článek 310 – Celkem	705 000	0	705 000	
	KAPITOLA 31 – CELKEM	705 000	0	705 000	
32	VÝDAJE SOUVISEJÍCÍ S PROJEKTEM E-CDT				Tato kapitola, která byla vytvořena v rozpočtu na rok 2014, obsahuje prostředky určené k pokrytí výdajů souvisejících s projektem e-CdT, které byly převedeny z „Rezervy na mimořádné investice“ - zejména přidělení prostředků, ke kterému došlo v roce 2011 - jako příjem do bodu 5010.
320	Výdaje související s projektem e-Cdt				
3 2 0 0	Výdaje na služební cesty a další výdaje na zaměstnance, které souvisejí s projektem e-CdT	3 000	0	3 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů, denních příspěvků na služební cesty a vedlejších nebo mimořádných výdajů souvisejících se služebními cestami zaměstnanců, které se týkají projektu e-CdT.
3 2 0 1	Různé provozní výdaje související s projektem e-CdT	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí různých provozních výdajů souvisejících s projektem e-CdT, s výjimkou výdajů na informační technologie.
3 2 0 2	Výdaje na počítačové vybavení a software související s projektem e-CdT	209 000	0	209 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na počítačové vybavení a software související s projektem e-CdT.
3 2 0 3	Konzultace v oblasti informačních technologií související s projektem e-CdT	720 000	0	720 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na konzultace v oblasti informačních technologií související s projektem e-CdT.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Článek 320 – Celkem	937 000	0	937 000	
	KAPITOLA 32 – CELKEM	937 000	0	937 000	
	Hlava 3 – Celkem	18 235 000	1 890 000	16 345 000	
10	REZERVY				
100	PŘEDBĚŽNÉ POLOŽKY				
1000	Předběžné položky				
1 0 0 0 3	Rezerva na zajištění stability cen	6 924 411	3 460 111	3 464 300	Tato rezerva byla vytvořena v roce 2011 za účelem udržení stability cen. Celková částka v této rezervě činí 15 629 552 EUR.
1 0 0 0 4	Rezerva pro stálý fond předběžného financování	p.m.	0	p.m.	Rezerva vytvořená na zabezpečení stálého fondu pro předběžné financování podle článku 67a finančního nařízení překladačského střediska. Čl. 58 odst. 2 prováděcích pravidel finančního nařízení uvádí, že minimální objem tohoto fondu odpovídá 4/12 prostředků pro daný rozpočtový rok. Celková částka v této rezervě činí 16 529 466 EUR.
1 0 0 0 5	Rezerva na navýšení platů, které je předmětem sporu	p.m.	0	p.m.	V návaznosti na rozhodnutí Rady a Parlamentu ve věci úprav platů za roky 2011 a 2012, jež byly předmětem sporu, není nutné vytvořit rezervu na dopad těchto úprav na platy v roce 2014. Rezerva byla v plné výši zrušena v rámci prvního opravného rozpočtu překladačského střediska na rok 2014.
1 0 0 0 6	Rezerva na mimořádné investice	p.m.	0	p.m.	Na pokrytí mimořádných investic nebyly v roce 2014 vyčleněny žádné prostředky. Celková částka v této rezervě činí 2 993 258 EUR s ohledem na spotřebu v bodu příjmů 5010.
1 0 0 0 7	Rezerva na výdaje spojené s přesídlením	p.m.	0	p.m.	Tato rezerva byla vytvořena v roce 2012 k pokrytí výdajů souvisejících z přestěhování střediska v roce 2013 a byla v plné výši zužitkována v průběhu roku 2013.
	Článek 1000 – Celkem	6 924 411	3 460 111	3 464 300	
	KAPITOLA 100 – CELKEM	6 924 411	3 460 111	3 464 300	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka na rok 2014	Opravný rozpočet 2/2014	Opravný rozpočet 1/2014	Poznámky
	Hlava 10 – Celkem	6 924 411	3 460 111	3 464 300	
	CELKOVÝ SOUČET	56 268 041	4 557 941	51 710 100	

PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

V plánu pracovních míst na rok 2014 nebyly provedeny žádné změny. V druhém opravném rozpočtu je uveden pro informaci.

Funkční skupiny a platové třídy	2012		2013		2014	
	Obsazená ke dni 31. 12.		Schváleno v rámci rozpočtu		Schváleno v rámci rozpočtu	
	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0
AD 13	0	0	0	0	0	0
AD 12	5	3	8	3	10	4
AD 11	10	8	9	9	9	8
AD 10	8	6	10	5	8	6
AD 9	2	6	2	10	3	11
AD 8	4	8	4	8	8	7
AD 7	8	20	7	23	2	24
AD 6	1	11	4	17	4	19
AD 5	3	27	0	17	0	12
CELKEM AD	42	90	45	93	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	1	1
AST 8	5	0	5	0	4	0
AST 7	1	3	2	3	2	3
AST 6	3	2	2	2	2	2
AST 5	1	4	2	9	2	12
AST 4	4	11	3	12	3	14
AST 3	3	21	2	18	0	13
AST 2	0	4	0	6	0	7
AST 1	0	4	0	1	0	0
CELKEM AST	17	50	16	52	14	52
CELKEM	59	140	61	145	59	144
ZAMĚSTNANCI CELKEM	199		206		203	